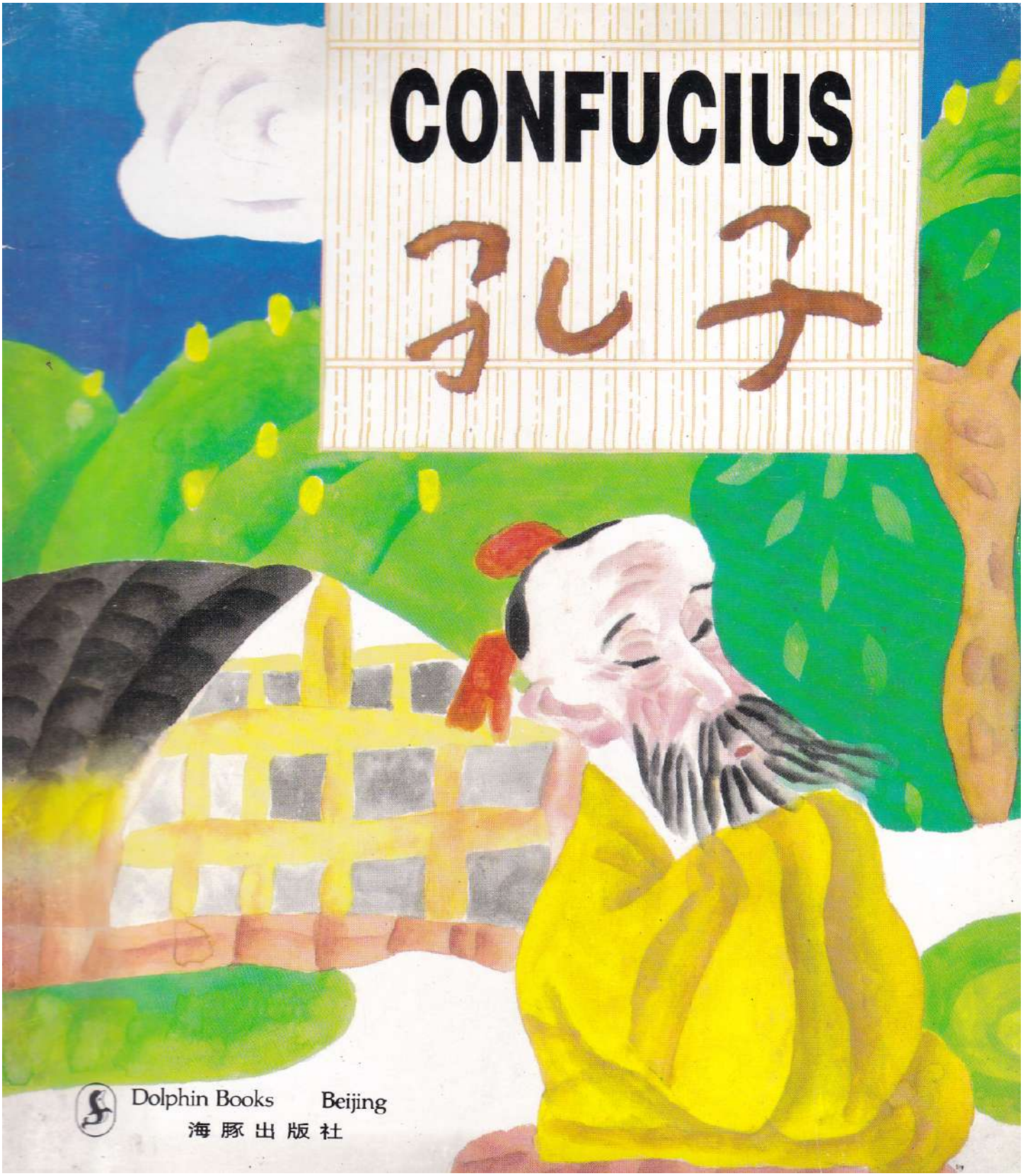
CONFUCIUS

孔子



Dolphin Books Beijing
海豚出版社

Confucius
孔子

Revision: Gou Xia Feng Wei
Illustrations: Gou Xia

编写 勾霞 冯威
绘画 勾霞

Dolphin Books Beijing
海豚出版社 北京

First Edition 1996

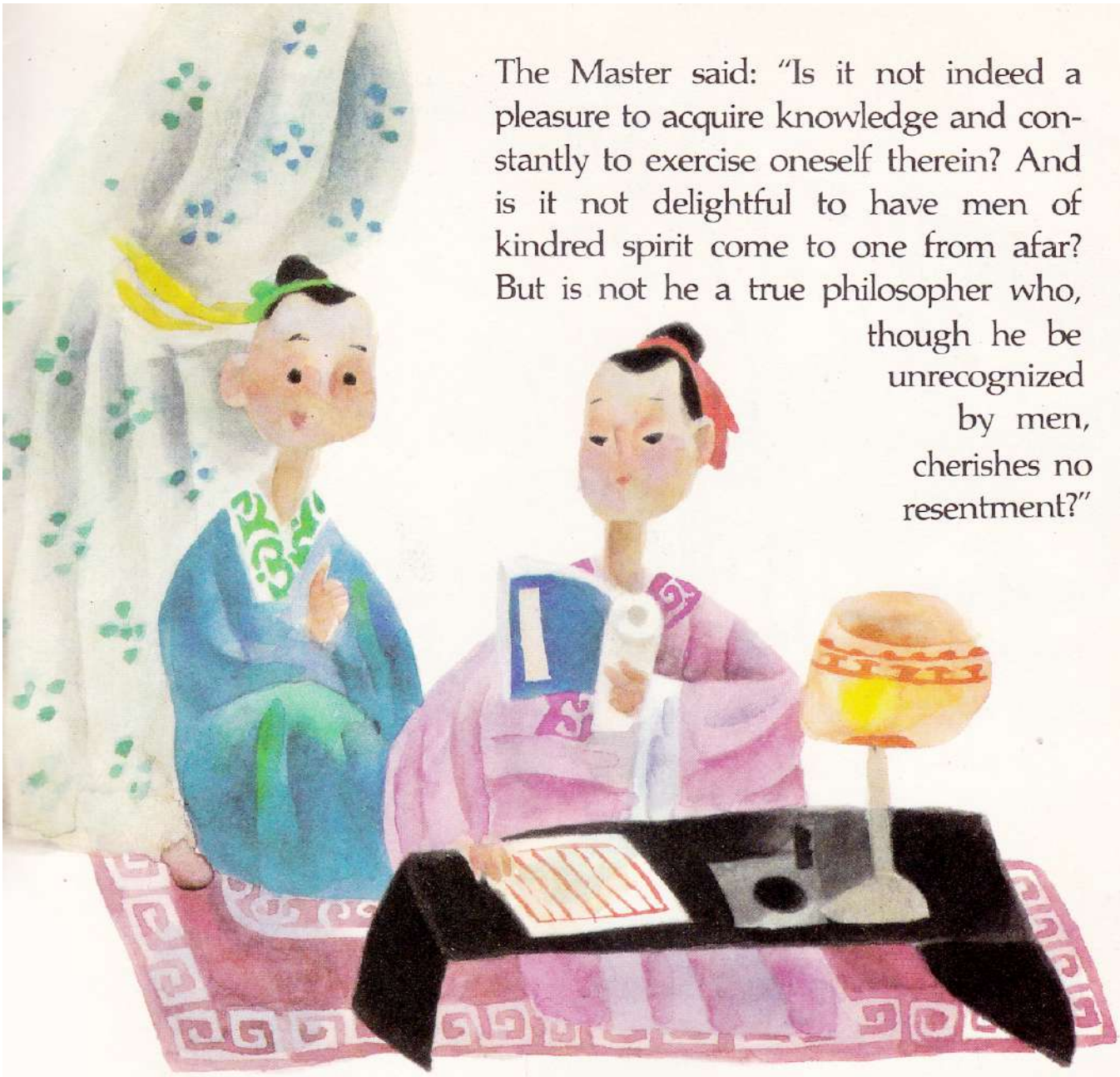
ISBN 7-80051-860-4
88-EC-473P

© Dolphin Books, Beijing, China, 1996

Published by Dolphin Books
24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Distributed by China International Book Trading Corporation
35 Chegongzhuang Xilu, Beijing 100044, China
P.O. Box 399, Beijing, China

Printed in the People's Republic of China



The Master said: "Is it not indeed a pleasure to acquire knowledge and constantly to exercise oneself therein? And is it not delightful to have men of kindred spirit come to one from afar? But is not he a true philosopher who, though he be unrecognized by men, cherishes no resentment?"

原文：子曰："学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知，而不愠，不亦君子乎？"

译文：孔子说："学习而且又能按时温习，不也是很高兴的吗？有志同道合的人远道而来，不也是很快乐的吗？别人不理解我，我不生气，不也是个君子吗？"

Who in intercourse with friends is sincere in what he says.

原文:与朋友交,言而有信。
译文:同朋友交往,说话要算数。

When you know a thing, to hold that you know it; and when you do not know a thing, to allow that you do not know it; that is knowledge.

原文：知之为知之，不知为不知，是知也。

译文：知道就是知道，不知道就是不知道，这才是真正的“知道”。

The Master said: "When you see a man of worth, think how to rise to his level. When you see an unworthy man, then look within and examine yourself."

原文:子曰:"见贤思齐焉,见不贤而内自省也。"

译文:孔子说:"看见好人就要想着和他看齐,看见不好的人要问问自己有没有同他一样的缺点。"

The Master said: "The mind of the superior man is conversant with righteousness; the mind of the mean man is conversant with gain."

原文:子曰:"君子喻于义,小人喻于利。"

译文:孔子说:"君子明白仁义,追求仁义;而小人只懂得财利。"

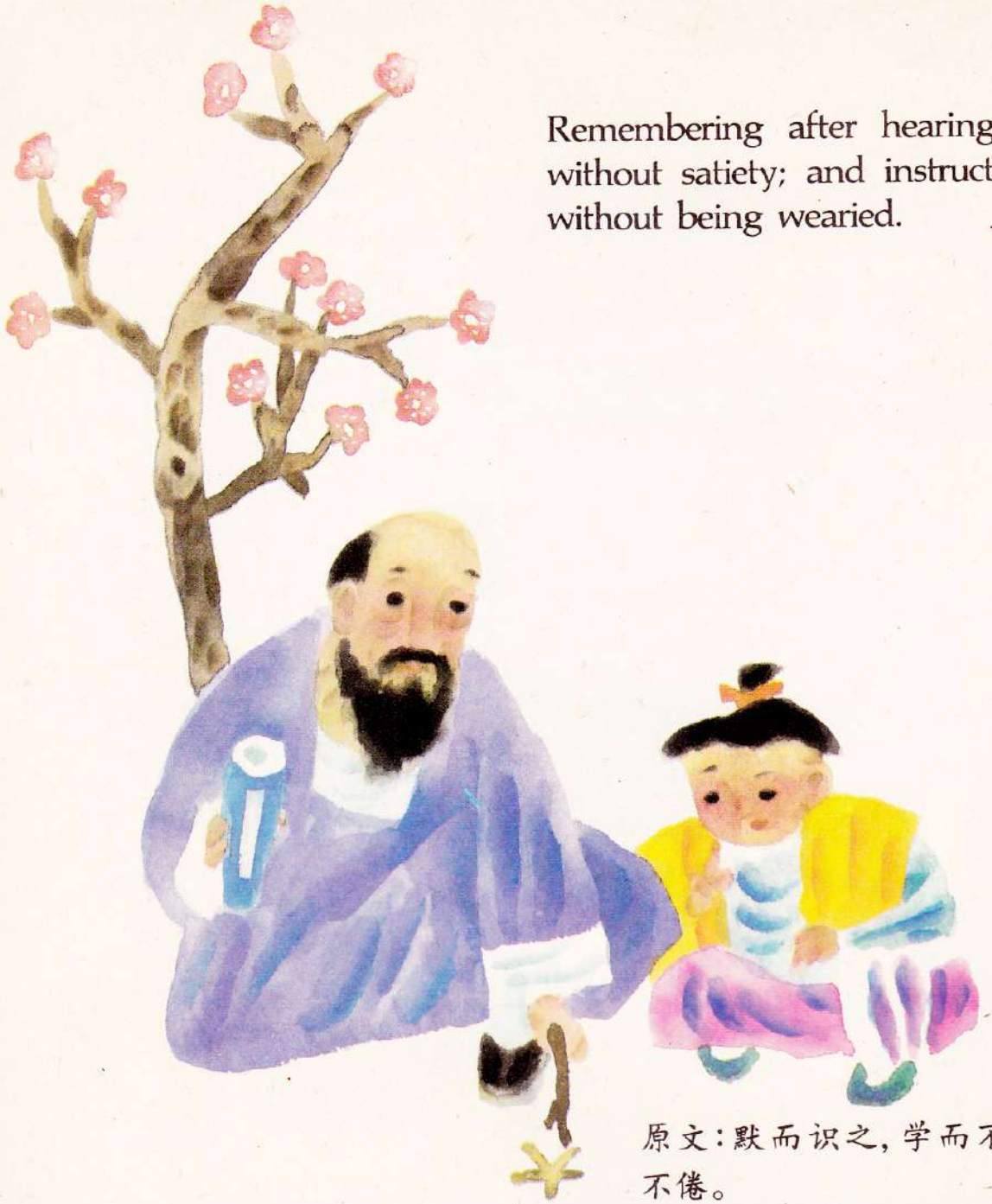
He who is clever and fond of learning is not ashamed to seek knowledge from his inferiors.

原文：敏而好学，不耻下问。
译文：头脑聪明灵活，并且喜欢学习；谦虚地向不如自己的人请教，并不认为那是耻辱的事。

The Master said: "At fifteen, I set my mind upon wisdom. At thirty, I stood firm. At forty, I was free from doubts. At fifty, I understood the laws of heaven. At sixty, my ear was docile. At seventy, I could follow the desires of my heart without transgressing the right."

原文：子曰："吾十有五而志于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾距。"

译文：孔子说："我十五岁时就立志学习，到了三十岁便有所成绩。学多了，到四十岁就没什么不懂的了。等到了五十岁，就知道我这一辈子能做什么，不能做什么。六十岁时听人家说话，就知道是真是假。七十岁时，可以按照自己的想法随便去做，却不超过法度和界限。"



Remembering after hearing; learning without satiety; and instructing others without being wearied.

原文：默而识之，学而不厌，诲人不倦。

译文：听到了，就默默地记在心里；努力学习，从不满足；教导别人不知道劳累。

The man who is poor yet not servile,
or who is rich yet not proud.

原文:贫而无谄,富而无骄。
译文:贫穷但不巴结,有钱却不自大。

The Master, standing by a stream, said, "It passes on just like this, not ceasing day or night!"

原文：子在川上曰："逝者如斯夫，不舍昼夜。"

译文：孔子在河边感叹："消逝的时间如这河水啊，日日夜夜不停地向东流去，不再回来。"

The Master said: "When I walk along with two others, they may serve me as my teachers. I can select the good qualities of the one and copy them, and the unsatisfactory qualities of the other and correct them in myself."

原文：子曰："三人行，必有我师焉。择其善者而从之，其不善者而改之。"

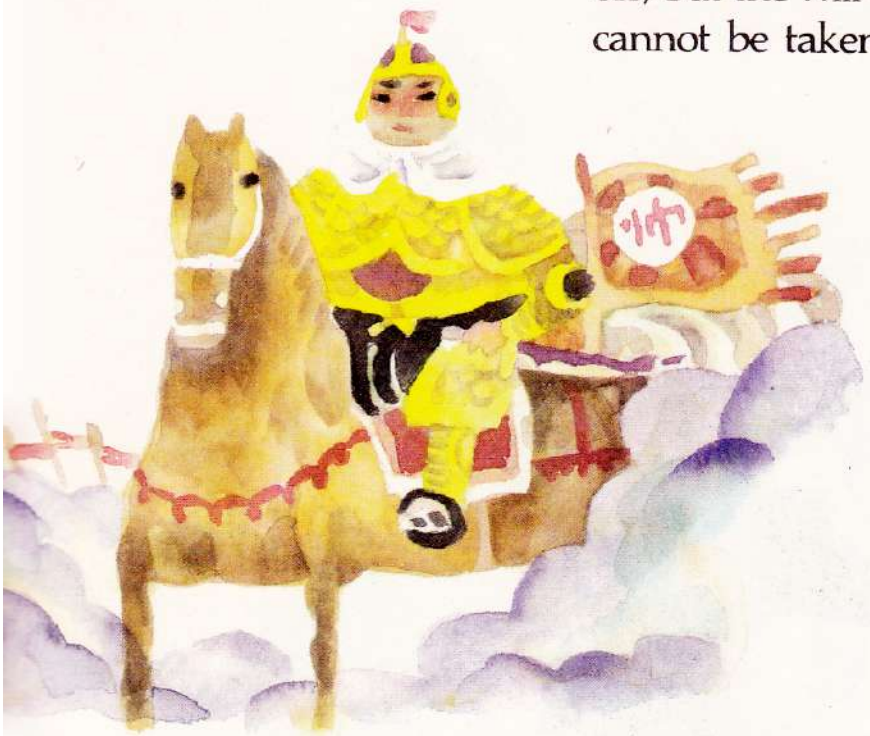
译文：孔子说："几个人在一块儿走路，其中一定有值得我学习的人。选取他们的优点加以学习，看看自己有没有同他们一样的缺点，以便改正。"

The young should inspire one with respect. How do we know that their future will not equal our present?

原文：后生可畏，焉知来者之不如今也？

译文：年青人是可怕的，怎么知道将来他们不如我们呢？

The Master said: "The commander of the forces of a large state may be carried off, but the will of even a common man cannot be taken from him."



原文:子曰:"三军可夺帅也,匹夫不可夺志也。"

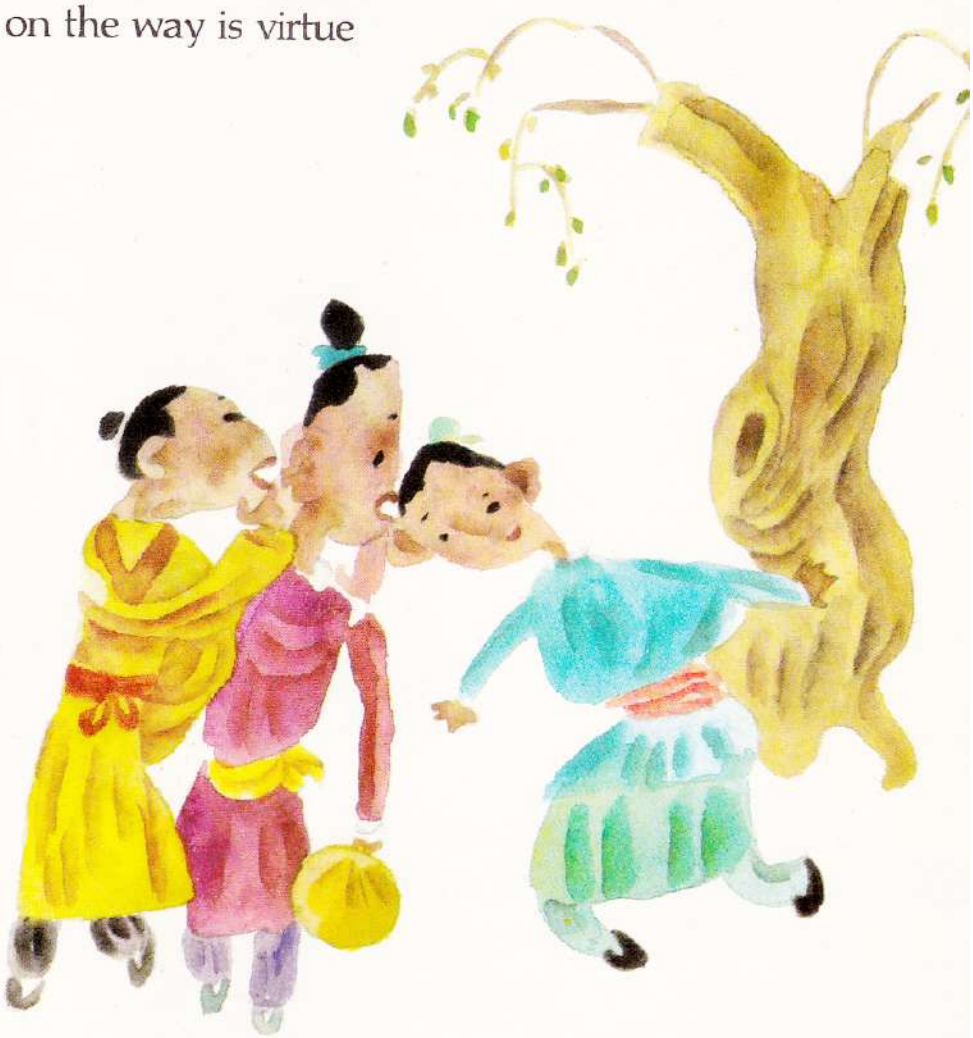
译文:孔子说:"一个国家军队的主将可以被人夺去;而一个人,却不能强迫他放弃自己的志向。"

The Master said: "Learning without thought is labor lost; thought without learning is perilous."

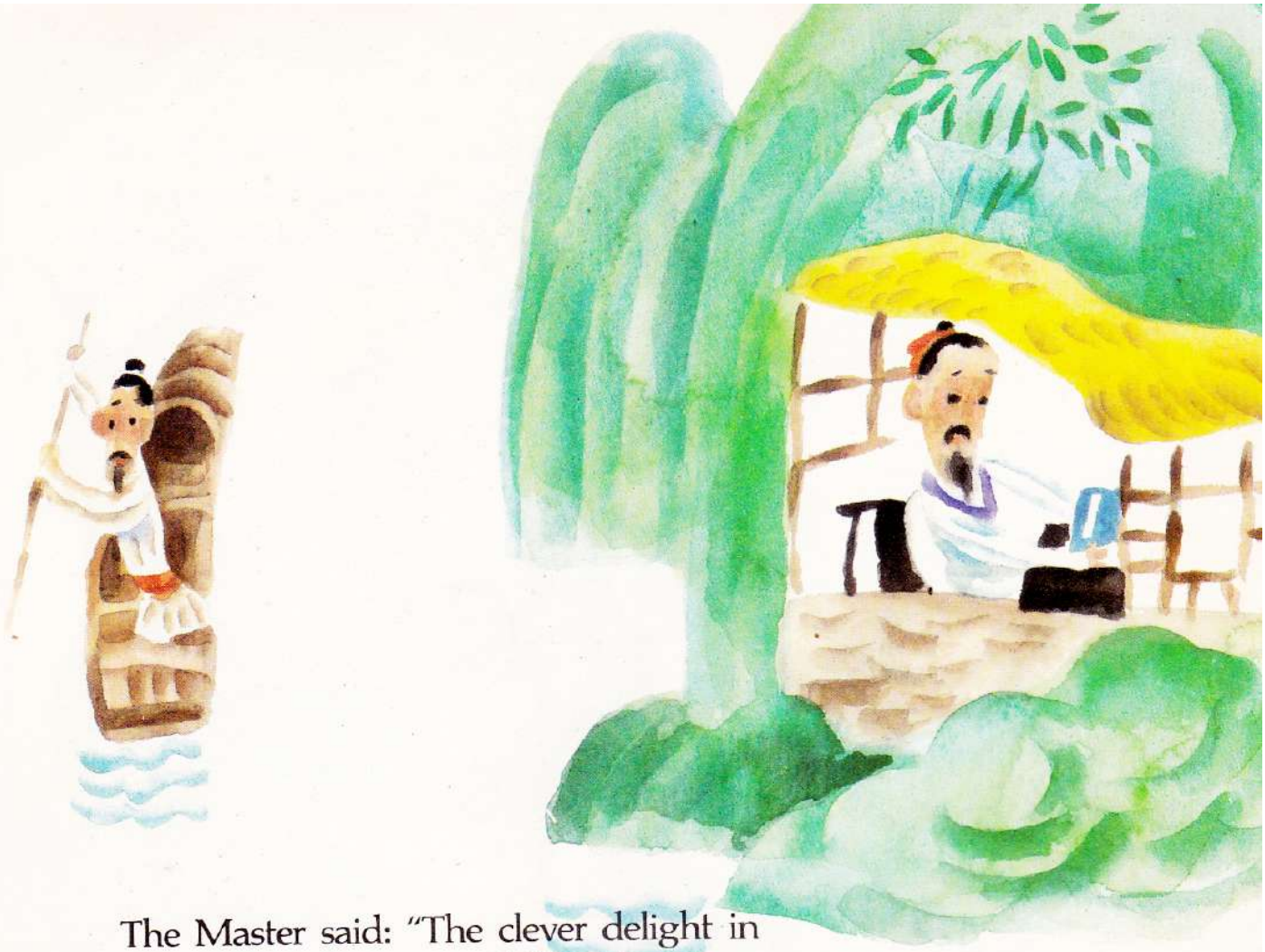
原文:子曰:"学而不思则罔,思而不学则殆。"

译文:孔子说:"只学习,不思考,那么头脑里都是疑问,并没得到什么知识;只思考,不学习,那么脑子里也都是问题,并没有什么收获。"

The Master said: "To proclaim on the road what you hear on the way is virtue thrown away."



原文:子曰:"道听而途说,德之弃也。"
译文:孔子说:"在路上听到什么紧跟着就在路上讲给别人,这是有道德的人不应该做的。"



The Master said: "The clever delight in water, the virtuous in hills. The clever are restless, the virtuous calm. The clever enjoy life, the virtuous prolong life."

原文:子曰:"知者乐水,仁者乐山。知者动,仁者静。知者乐,仁者寿。"

译文:孔子说:"聪明人喜欢水,仁人喜欢山;聪明人运动,仁人沉静。聪明人高兴,仁人长寿。"

Haste does not bring success; those who enjoy small interests cannot do great things.

原文：欲速，则不达；见小利，则大事不成。

译文：贪图快速，反而达不到目的；只顾小小的利益，那么就办不成大事。

The Master said: "Who heeds not the future will find sorrow at hand."

原文:子曰:"人无远虑,必有近忧。"
译文:孔子说:"一个人如果不做长远打算,那么眼前一定有祸事在等着他。"

Confucius is an ancient Chinese classic.

Written in two languages, the vernacular and a foreign language, and, with bright-coloured and vivid-shaped pictures, editors selected the most famous eighteen sections of the original to introduce the principles of his philosophy, outlooks on life and politics of the great ancient Chinese philosopher Confucius.

《孔子》是中国古代经典之作。

本画册从中精选了脍炙人口的十八段原文，以中文白话译文和外文双语对照的形式，再配以色彩鲜艳、造型可爱的生动画面，向读者介绍了中国古代圣人孔子的主要哲学思想，人生态度及政治观点。

ISBN 7-80051-860-4

9 787800 518607 >

ISBN7-80051-860-4

88-EC-473P